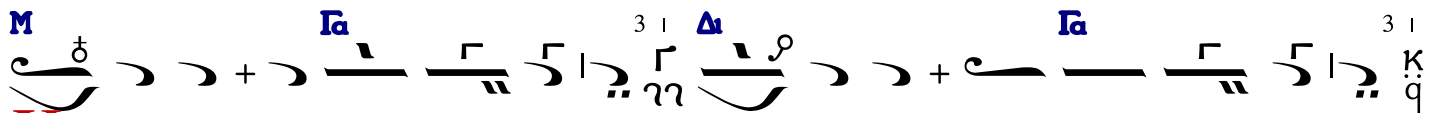
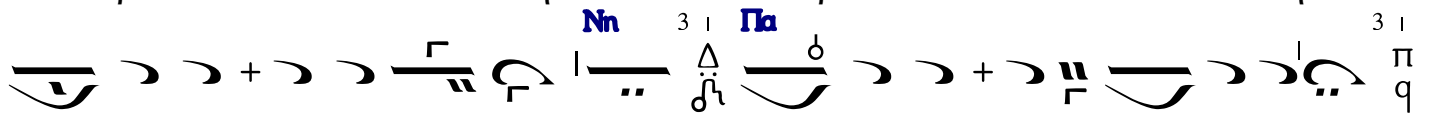


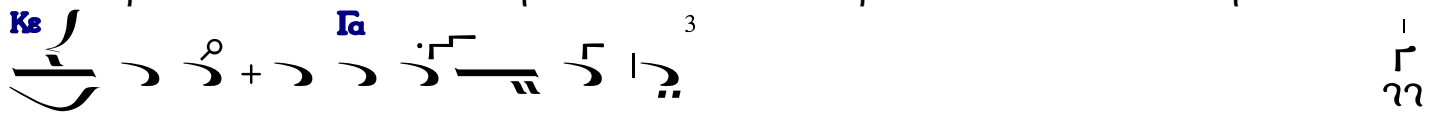
Λειτουργικά Βασ. Νικολαΐδου Ἑλληνικά-Ἀραβικά-Ρωσικά Χορωδιακά¹ Ἦχος Γ' **Γὰ** **Γ**

Μ 

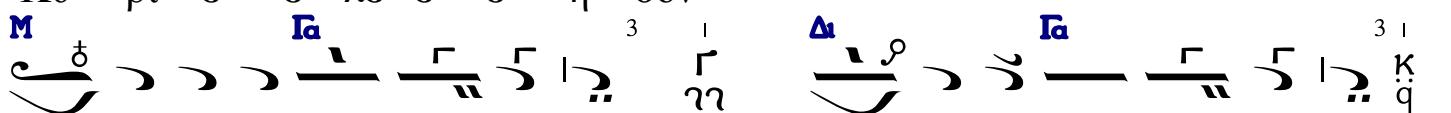
Κυ ρι ε ε λε ε η σον Κυ ρι ε ε λε ε η σον



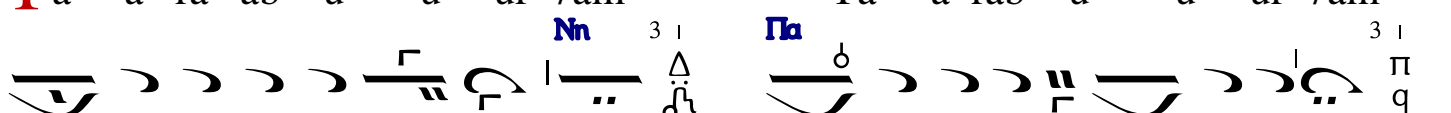
Κυ ρι ε ε λε ε η σον Κυ ρι ε ε ε λε η σον

Κε 

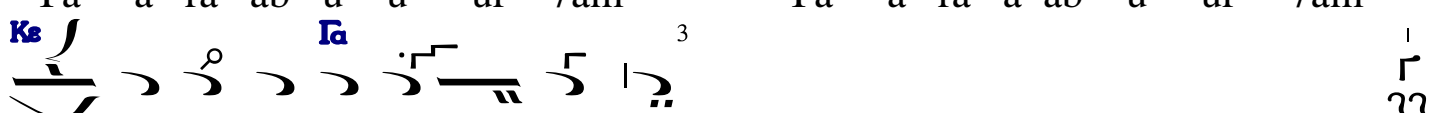
Κυ ρι ε ε λε ε ε η σον

Μ 

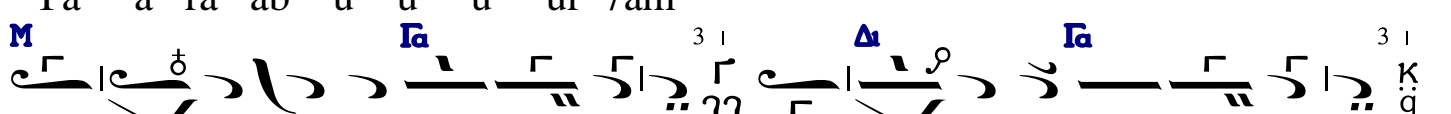
Υ a a ra ab u u ur 7am Ya a rab u u ur 7am



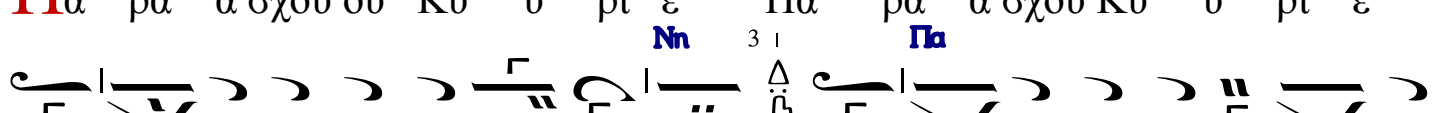
Ya a ra ab u u ur 7am Ya a ra a ab u ur 7am

Κε 

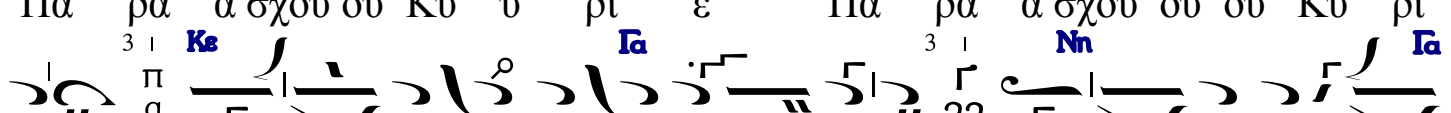
Ya a ra ab u u u ur 7am

Μ 

Π α ρα α σχου ου Κυ υ ρι ε Πα ρα α σχου Κυ υ ρι ε



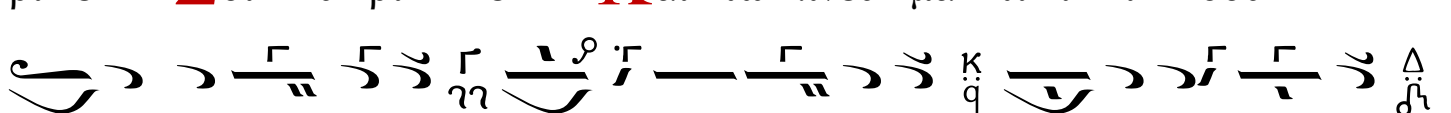
Πα ρα α σχου ου Κυ υ ρι ε Πα ρα α σχου ου ου Κυ ρι

Κε 

ε Πα ρα α σχου ου Κυ υ υ ρι ε Πα ρα α σχου Κυ



ρι ε **Σ**οι Κυ ρι ε **Κ**αι τω πνευ μα τι ι ι σου



Δă ă Doa a am ne Dă ă Doa a am ne Dă ă Doa am ne



Dă ă Doa a am ne Dă ă Doa am ne Dă ă ă Doa am ne

¹ Β. Νικολαΐδου, Ἀρχ. Πρωτοψάλτου Μ.Χ.Ε., Ἀπαντα τ. Ε', «Ἀνθολογία Λειτουργικῶν», Ἑὺλλ. Μουσικοφίλων Κ/Πόλεως, Ἀθῆναι 2015, σσ. 27-31.
www.romiosyne.org

Μ **Γα** **Δι** **Γα** **Κ**

I sta ji ib Ya a a rab I sta jib Ya a a rab

Nn **Γα** **π**

I sta ji ib Ya a a rab I sta ji i ib Ya a rab

Κε **Γα** **Nn** **Γα**

I sta ji ib Ya a a a rab I sta ji ib Ya a rab

Δι **Nn** **Γα** **Κ**

A min **L** a ka Ya a rab **W** a li ru 7i ka a 2ay dan

Γα **Nn** **Γα**

A γα πη σω σε Κυ ρι ε η ι σχυ υ υς μου Κυ ρι ος

Γα **Nn** **Γα**

στε ρε ω μα α α α α α μου και κα τα φυ γη η μου

Nn **Γα** **4**

και αι αι ρυ στης μου

Δ

В оз лю блю Тя Го спо ди кре по о сте мо о о я

π

Го спо одь ут вер жде е ни е е мо о о е и при и

4

бе е жи и ще е мо е

4

2 u 7e bu ka Ya a rab Ya Qu u wa a a ti A ra a

4 **Nn** **π**

bu Tha ba a a a a a a ti wa mal ja 2y wa a a mun

Γα **4**

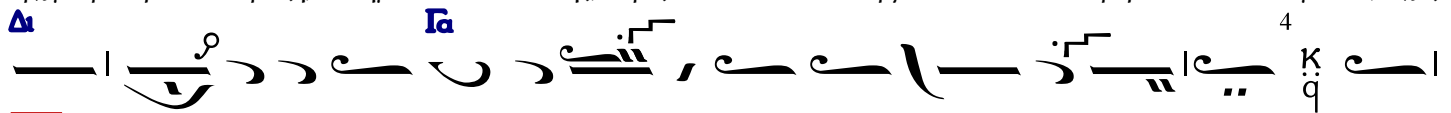
qi i i thi


Πιστεύω εἰς ἕνα Θεόν, Πατέρα, Παντοκράτορα, ποιητὴν οὐρανοῦ καὶ γῆς, ὁρατῶν τε πάντων καὶ ἀοράτων. Καὶ εἰς ἕνα Κύριον Ἰησοῦν Χριστόν, τὸν Υἱόν τοῦ Θεοῦ τὸν Μονογενῆ, τὸν ἐκ τοῦ Πατρὸς γεννηθέντα πρὸ πάντων τῶν αἰώνων. Φῶς ἐκ φωτός, Θεὸν ἀληθινὸν ἐκ Θεοῦ ἀληθινοῦ γεννηθέντα, οὐ ποιηθέντα, ὁμοούσιον τῷ Πατρὶ, δι' οὗ τὰ πάντα ἐγένετο. Τὸν δι' ἡμᾶς τοὺς ἀνθρώπους καὶ διὰ τὴν ἡμετέραν σωτηρίαν κατελθόντα ἐκ τῶν οὐρανῶν καὶ σαρκωθέντα ἐκ Πνεύματος Ἁγίου καὶ Μαρίας τῆς Παρθένου καὶ ἐνανθρωπήσαντα. Σταυρωθέντα τε ὑπὲρ ἡμῶν ἐπὶ Ποντίου Πιλάτου καὶ παθόντα καὶ ταφέντα. Καὶ ἀναστάντα τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ κατὰ τὰς Γραφάς. Καὶ ἀνελθόντα εἰς τοὺς Οὐρανοὺς καὶ καθεζόμενον ἐκ δεξιῶν τοῦ Πατρὸς. Καὶ πάλιν ἐρχόμενον μετὰ δόξης κρῖναι ζῶντας καὶ νεκρούς, οὗ τῆς βασιλείας οὐκ ἔσται τέλος. Καὶ εἰς τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον, τὸ Κύριον, τὸ Ζωοποιόν, τὸ ἐκ τοῦ Πατρὸς ἐκπορευόμενον, τὸ σὺν Πατρὶ καὶ Υἱῷ συμπροσκυνούμενον καὶ συνδοξαζόμενον, τὸ λαλῆσαν διὰ τῶν Προφητῶν. Εἰς Μίαν, Ἁγίαν, Καθολικὴν καὶ Ἀποστολικὴν Ἐκκλησίαν. Ὁμολογῶ ἕν Βάπτισμα εἰς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν. Προσδοκῶ ἀνάστασιν νεκρῶν. Καὶ ζωὴν τοῦ μέλλοντος αἰῶνος. Ἀμήν

Верую во Единого Бога Отца' Вседержителя, Творца' небу и земли', видимым же всем и невидимым. И во Единого Господа Иисуса Христа', Сына Божия, Единородного, Иже от Отца' рождённаго прежде всех век. Света от света, Бога истинна от Бога истинна, рождённа, не сотворённа, единосущна Отцу', И'мже вся бы'ша. Нас ради, челове'к, и на'шего ради спасе'ния сше'дшаго с небе'с, и воплоти'вшагося от Ду'ха Свя'та и Мари'и Де'вы, и вочелове'чшася. Распя'того же за ны при Понти'йстем Пила'те, И страда'вша, и погребе'на. И воскре'сшаго в тре'тий день по писа'нием. И возше'дшаго на небеса', и сидя'ща одесну'ю Отца'. И па'ки гряду'щаго со сла'вою суди'ти живы'м и ме'ртвым, Его'же Ца'рствию не будет конца'. И в Ду'ха Свята'го, Господа Животворя'щаго, И'же от Отца' исходя'щаго, И'же со Отце'м и Сы'ном споклоня'ема и сслави'ма, глаголю'вшаго проро'ки. Во еди'ную Святу'ю Собо'рную и Апо'стольскую Це'рковь. Испове'даю еди'но креще'ние во оставле'ние грехо'в. Ча'ю воскресе'ния ме'ртвых, и жи'зни бу'дущаго ве'ка. Ами'нь.

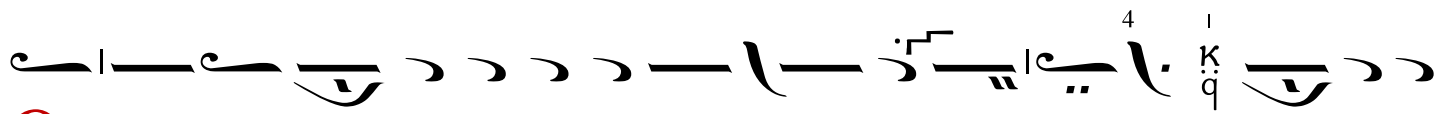
أُومِنُ بِإِلَهِ وَاحِدٍ آبٍ ضَابِطِ الْكُلِّ. خَالِقِ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ كُلِّ مَا يُرَى وَمَا لَا يُرَى. وَبِرَبِّ
 وَاحِدٍ يَسُوعَ الْمَسِيحِ، ابْنِ اللَّهِ الْوَحِيدِ الْمَوْلُودِ مِنَ الْآبِ قَبْلَ كُلِّ الدُّهُورِ ، نُورٍ مِنْ نُورٍ ،
 إِلَهُ حَقٌّ مِنْ إِلَهٍ حَقٌّ ، مَوْلُودٍ غَيْرِ مَخْلُوقٍ ، مُسَاوِيِ الْآبِ فِي الْجَوْهَرِ ، الَّذِي بِهِ كَانَ كُلُّ
 شَيْءٍ ، الَّذِي مِنْ أَجْلِنَا نَحْنُ الْبَشَرِ وَمِنْ أَجْلِ خَلَاصِنَا نَزَلَ مِنَ السَّمَاءِ وَتَجَسَّدَ مِنْ
 الرُّوحِ الْقُدُسِ وَمَنْ مَرِيَمَ الْعَذْرَاءِ تَائَسَ ، وَصَلَبَ عَنَّا عَلَى عَهْدِ بِيلاطُسَ الْبُنْطِيِّ وَتَأَلَّمَ
 وَقُبِرَ ، وَقَامَ فِي الْيَوْمِ الثَّالِثِ عَلَى مَا فِي الْكُتُبِ ، وَصَعِدَ إِلَى السَّمَاءِ وَجَلَسَ عَنْ يَمِينِ
 الْآبِ ، وَأَيْضًا يَأْتِي بِمَجْدٍ لِيَدِينِ الْأَحْيَاءِ وَالْأَمْوَاتِ ، الَّذِي لَا فَنَاءَ لِمُلْكِهِ . وَبِالرُّوحِ الْقُدُسِ
 الرَّبِّ الْمَحْيِي الْمُنْبِتِّقِ مِنَ الْآبِ الَّذِي هُوَ مَعَ الْآبِ وَالْإِبْنِ مَسْجُودٌ لَهُ وَمَمَجَّدٌ الْنَاطِقُ
 بِالْأَنْبِيَاءِ . وَبِكَنِيْسَةٍ وَاحِدَةٍ جَامِعَةٍ مُقَدَّسَةٍ رَسُوْلِيَّةٍ . وَأَعْتَرَفَ بِمَعْمُودِيَّةٍ وَاحِدَةٍ لِمَغْفَرَةِ
 الْخَطَايَا . وَأَتَرَجَّى قِيَامَةَ الْمَوْتَى وَالْحَيَاةَ فِي الدَّهْرِ الْآتِي . آمِينَ .


Cred întru unul Dumnezeu, Tatăl Atotțiitorul, Făcătorul cerului și al pământului, al tuturor celor văzute și nevăzute. Și întru unul Domn Iisus Hristos, Fiul lui Dumnezeu, Unul Născut, Care din Tatăl S-a născut, mai înainte de toți vecii: Lumină din Lumină, Dumnezeu adevărat din Dumnezeu adevărat, născut, iar nu făcut, Cel de o ființă cu Tatăl, prin Care toate s-au făcut. Care, pentru noi oamenii și pentru a noastră mântuire, S-a pogorât din ceruri și S-a întrupat de la Duhul Sfânt și din Fecioara Maria și S-a făcut om. Și S-a răstignit pentru noi în zilele lui Pontiu Pilat și a pățimit și S-a îngropat. Și a înviat a treia zi, după Scripturi. Și S-a înălțat la ceruri și șade de-a dreapta Tatălui. Și iarăși va să vină cu slavă să judece viii și morții, a Căruia împărăție nu va avea sfârșit. Și întru Duhul Sfânt, Domnul de viață Făcătorul, Care din Tatăl purcede, Cel ce împreună cu Tatăl și cu Fiul, este închinat și slăvit, Care a grăit prin prooroci. Întru una, sfântă, sobornicească și apostolească Biserică. Mărturisesc un botez spre iertarea păcatelor. Aștept învierea morților. Și viața veacului ce va să fie. Amin.



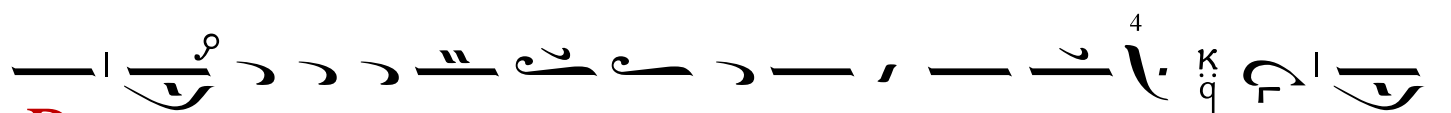
Πα τε ε ρα Υι ον και Α α γι ον Πνε ε ευ μα Τρι


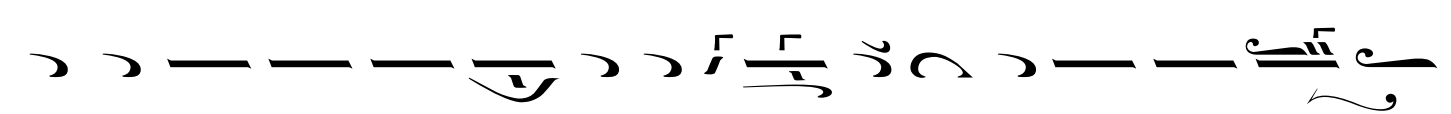
 α δα ο μο ου ου ου σι ον και α χω ω ω ρι στον




От цу и Сы ну и Свя то му Ду у у ху Тро и це



 Е ди но су у ущ не ей и Не ра а аз дель ней

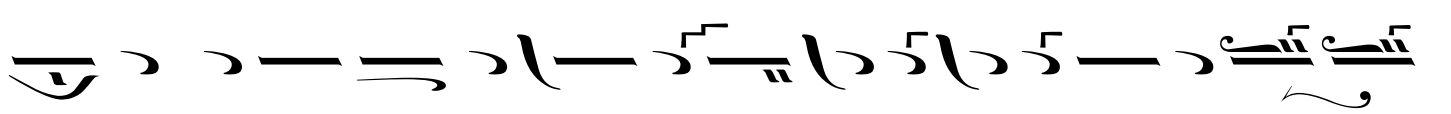



Pe Ta a tăl pe Fi ul și pe Sfă ân tul Duh Tre i


 mea cea de o fi i i i i in ță și ne des păr țî i


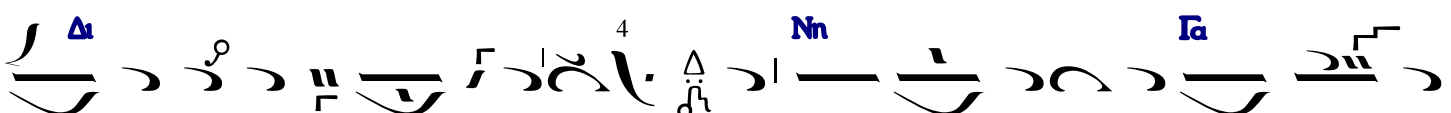
 i i i tă




Bi A a a ben wa bnen wa ru u7 in qu u u dus Tha



 lu Then mu ta sa win fi i il ja a a aw har wa ža ay


 ri i i mu u un fa sel

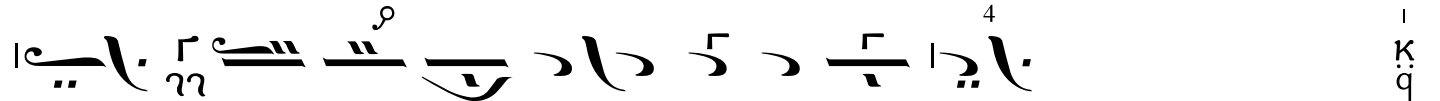


Ε λε ον ει ει ρη η νης θυ σι ι αν αι νε ε ε



 σε ως **Κ**αι με τα του πνευ μα το ο ος σου



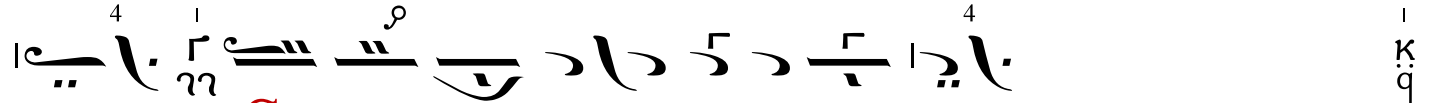
Ми и ло о ость ми и ра же ер тву хва ле е е ни




 я **И** со ду у хо ом тво о им



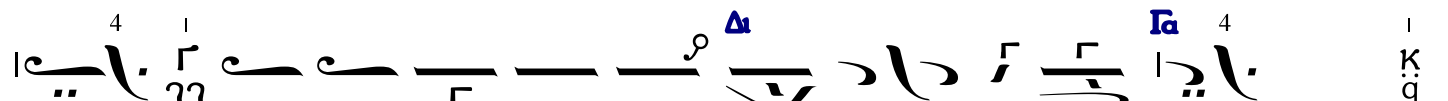
Mi i la a a ră a cii je e ert fa a la a a u




 dei **S**i cu du u hu u u ul tău



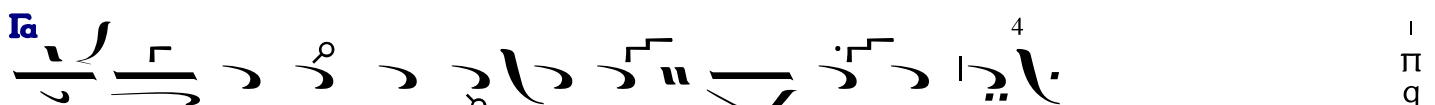
Ra7 ma ta sa a la a men tha bi i i 7a ta a a ta



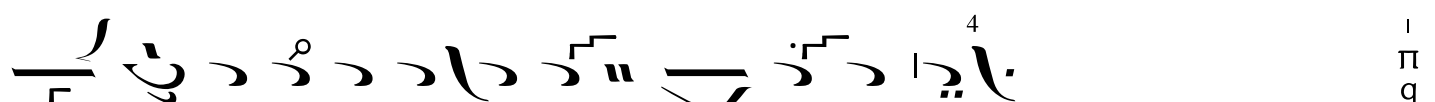
 sbi7 **W**a ma 3a ru 7i ka a 2a a ay dan



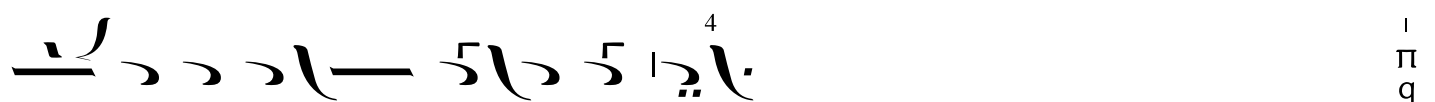
Ε ε χο μεν προς τον Κυ υ υ υ ρι ι ον



И и и ма мы ко Го о о о спо о ду

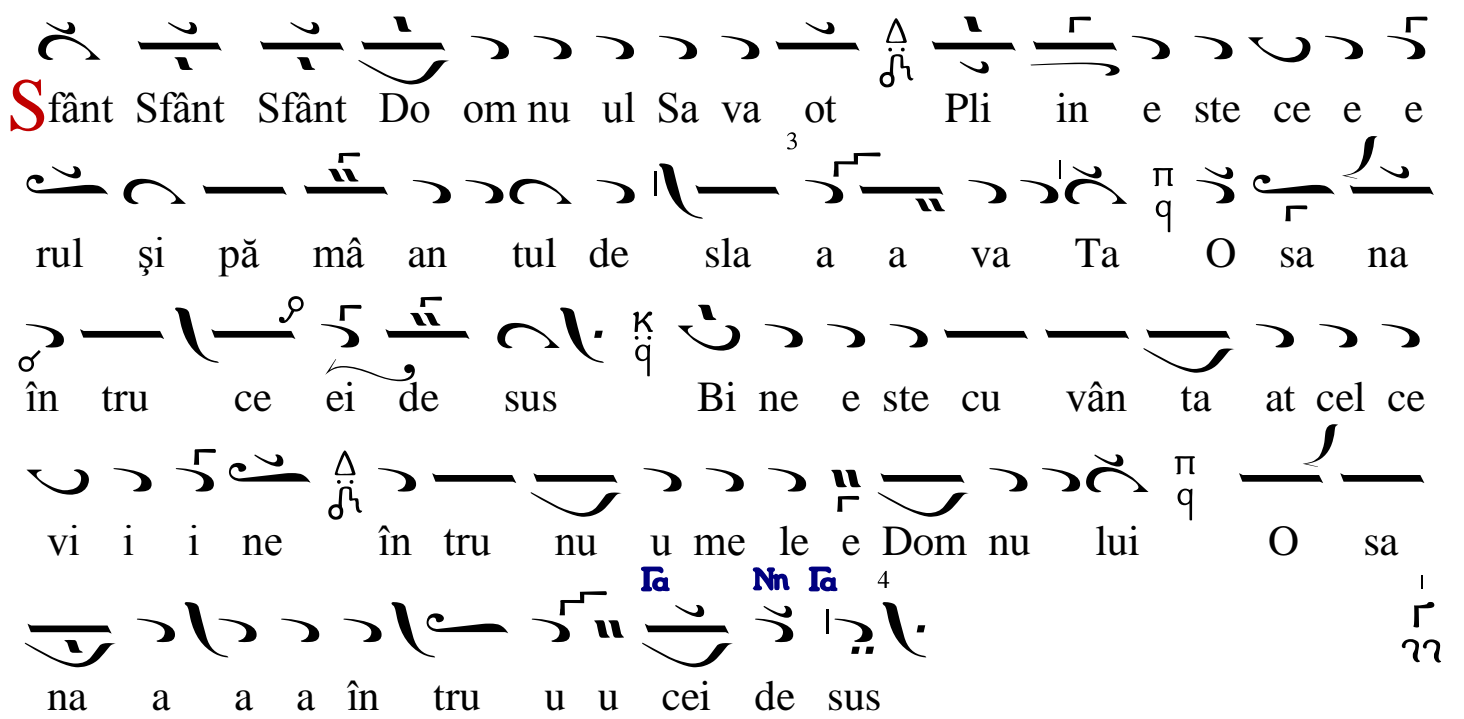


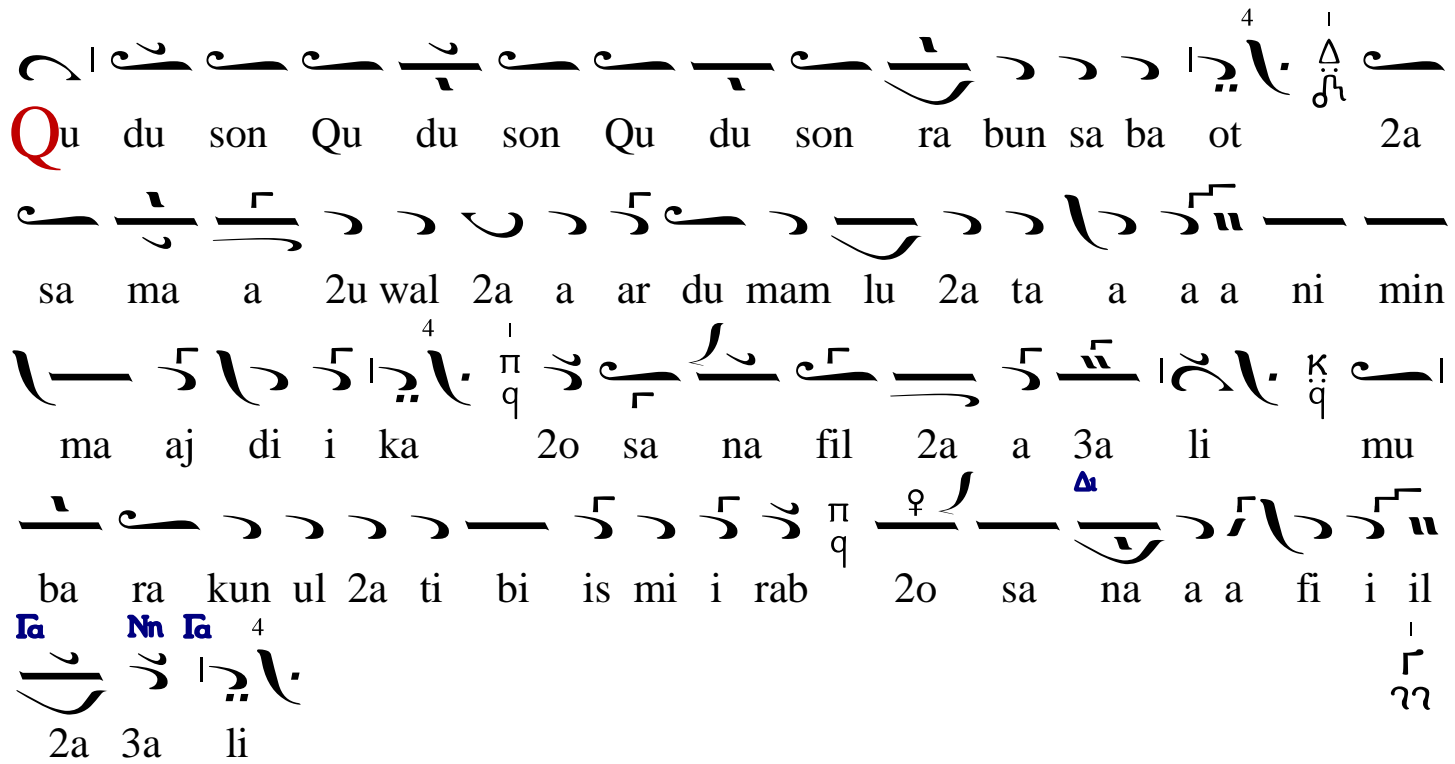
A ve e em că tre Do o o o o om nul



Hi ya la na 3e en da a rab


Свят Свят Свят Го спо одь Са ва оф ис по о олнь не бо и
 зем ля сла вы Тво е я о сан на в вы ы ыш них
 бла го сло ве ен Гря а а дый во и и мя Гос по
 о о дне о сан на а а а а а а в вы ыш них


Sfânt Sfânt Sfânt Do om nu ul Sa va ot Pli in e ste ce e e
 rul și pă mâ an tul de sla a a va Та О sa na
 în tru ce ei de sus Bi ne e ste cu vân ta at cel ce
 vi i i ne în tru nu u me le e Dom nu lui О sa
 na a a a în tru u u cei de sus


Qu du son Qu du son Qu du son ra bun sa ba ot 2a
 sa ma a 2u wal 2a a ar du mam lu 2a ta a a a ni min
 ma aj di i ka 2o sa na fil 2a a 3a li mu
 ba ra kun ul 2a ti bi is mi i rab 2o sa na a a fi i il
 2a 3a li

Νη Γα 4 1 2 3 4 Νη Γα 4 1 2 3 4

Α α μην Α α α α μην

Σ ε ε υ μνου ου ου ου ου ου μεν Σε ε ε ευ λο ο

γου ου ου ου ου ου μεν Σοι ευ χα ρι στου μεν Κυ υ

ρι ι ι ε ε ε και δε ο ο με ε ε θα α α

α α σου ο ο ο Θε ε ο ο ος η μων

Τ ε ε βε πο ο ο ο ο ο εμ Τε ε ε βε βλα α

γο ο σλο ο ο ο βιμ Τε βε βλα γο दा रि им Го ο

σπο ο ο δι ι ι ι μο ο ο ο ο λι ιμ Τι


ι ι ся Бо ο ο же ε Бо ο ο же наш

Ρε Τι ι ne Te lă u u u dăm ρε Τι ι ι ne Te

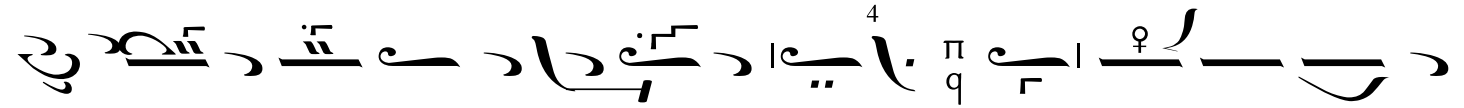
bi ne cu vâ ân tăm Ți e Îți mul Țu mim Doa a am

mne și ne ru u gă ă ăm Ți i i i i e


Du um ne e ze e e u lui no o o o stru




 2i ya a ka nu sa a a a a a beh 2i ya a a



 ka nu u ba a a a a a rek 2i ya ka nash ku



 ru ya ra a a ba a na wa na tlu bu u 2i i i



 la a a a ay ka ya a a 2i i la a a ha na

Πάτερ ἡμῶν, ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς, ἀγιασθήτω τὸ ὄνομά σου, ἐλθέτω ἡ Βασιλεία σου, γενηθήτω τὸ θέλημά σου, ὡς ἐν οὐρανῷ καὶ ἐπὶ τῆς γῆς. Τὸν ἄρτον ἡμῶν τὸν ἐπιούσιον δὸς ἡμῖν σήμερον, καὶ ἄφες ἡμῖν τὰ ὀφειλήματα ἡμῶν, ὡς καὶ ἡμεῖς ἀφίεμεν τοῖς ὀφειλέταις ἡμῶν. Καὶ μὴ εἰσενέγκης ἡμᾶς εἰς πειρασμόν, ἀλλὰ ῥῦσαι ἡμᾶς ἀπὸ τοῦ πονηροῦ.

أَبَانَا الَّذِي فِي السَّمَاوَاتِ، لِيَتَقَدَّسَ اسْمُكَ، لِيَأْتِ مَلَكُوتُكَ، لِيَتَكُنْ مَشِيئَتُكَ كَمَا فِي السَّمَاءِ كَذَلِكَ عَلَى الْأَرْضِ. خُبْرْنَا الْجَوْهَرِيَّ
 أَعْطِنَا الْيَوْمَ، وَاتْرُكْ لَنَا مَا عَلَيْنَا كَمَا نَتْرُكُ نَحْنُ لِمَنْ لَنَا عَلَيْهِ، وَلَا تُدْخِلْنَا فِي تَجْرِبَةٍ، لَكِنْ نَجِّنَا مِنْ أَشْرَرٍ.

О'тче наш, Иже' еси' на небесе'х! Да свяги'тся и'мя Твое', да прии'дет Ца'рствие
 Твое', да бу'дет во'ля Твоя', я'ко на небеси' и на земли'. Хлеб наш насу'щный
 да'ждь нам днесь, и оста'ви нам долги' на'ша, я'коже и мы оставля'ем должнико'м
 на'шим, и не введи' нас во искуше'ние, но изба'ви нас от лука'ваго.

Ta'tăl no'stru, Ca're e'ști în ce'ruri, / sfințea'scă-se nu'mele Tău, / vi'e împărăți'a Ta, /
 fa'că-se vo'ia Ta, / precu'm în cer, așa' și pe pământ. / Pâ'inea no'astră cea spre fi'i'nță dă-ne-o
 no'uă a'stăzi, / și ne ia'rtă no'uă greșe'lile no'stre, / precu'm și no'i iertă'm greși'ților no'ștri, /
 și nu ne du'ce pe no'i în ispi'tă, / ci ne izbăve'ște de cel viclea'n.

Εἰς ἅγιος, εἰς Κύριος, Ἰησοῦς Χριστός, εἰς δόξαν Θεοῦ Πατρός. Ἀμήν.

قُدُوسٌ وَاحِدٌ، رَبُّ وَاحِدٌ، يَسُوعُ الْمَسِيحُ، فِي مَجْدِ اللَّهِ الْآبِ. آمِينَ.

Еди'н Свят, еди'н Госпо'дь Иису'с Христо'с, во сла'ву Бо'га Отца'. Ами'нь

Unul Sfânt, unul Domn, Iisus Hristos, întru slava lui Dumnezeu-Tatăl. Amin.

أُقْبِلْنِي+الْيَوْمَ شَرِيكًا لِعَشَائِكَ السَّرِيِّ يَا أَبْنَ+اللَّهِ.

لَأَنِّي لَنْ أَقُولَ سِرَّكَ لِأَعْدَائِكَ وَلَا أُعْطِيكَ قُبْلَةً غَاشَةً مِثْلَ يَهُودًا.

لَعَنِي كَاللِّصِّ اعْتَرَفْتُ لَكَ قَائِلًا أَذْكَرُنِي يَا رَبُّ مَتَى آتَيْتَ فِي مَلَكُوتِكَ.

أَذْكَرُنِي يَا سَيِّدَ مَتَى آتَيْتَ فِي مَلَكُوتِكَ. أَذْكَرُنِي يَا قُدُوسَ مَتَى آتَيْتَ فِي مَلَكُوتِكَ.

قَدْ نَظَرْنَا+النُّورَ+الْحَقِيقِي وَأَخَذْنَا+الرُّوحَ+السَّمَاوِي،

وَوَجَدْنَا+الْإِيمَانَ+الْحَقَّ، فَلَنَسْجُدُ+لِلثَالُوثِ+الْغَيْرِ+الْمُرْتَضِلِ، لِأَنَّهُ خَلَصَنَا.

لِيَكُنْ إِسْمُ+الرَّبِّ مُبَارَكًا، مِنْ الْآنَ وَالِي الدَّهْرِ.